

Bilag til f. t. l. om ændr. i toldloven.

agrée par les autorités douanières d'une Partie Contractante pour l'émission des carnets A.T.A. dans le territoire de cette Partie Contractante;

(f) par « association garante »: une association agréée par les autorités douanières d'une Partie Contractante pour assurer la garantie des sommes visées à l'Article 6 de la présente Convention, dans le territoire de cette Partie Contractante;

(g) par « Conseil »: l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(h) par « personne »: aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Article 2.

L'agrément d'une association émettrice par les autorités douanières, prévu au paragraphe (e) de l'Article premier de la présente Convention peut être subordonné, notamment, à la condition que le prix du carnet A.T.A. corresponde au coût des services rendus.

Chapitre II.

Champ d'application.

Article 3.

1. Chaque Partie Contractante accepte, aux lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'Article 6 de la présente Convention, tout carnet A.T.A. valable pour son territoire, délivré et utilisé dans les conditions de-

ciation approved by the Customs authorities of a Contracting Party for the issue of A.T.A. carnets in the territory of that Contracting Party;

(f) the term "guaranteeing association" means an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 6 of the present Convention, in the territory of that Contracting Party;

(g) the term "the Council" means the organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December 1950;

(h) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Article 2.

The approval of an issuing association envisages in paragraph (e) of Article 1 of the present Convention may be subject, in particular, to the condition that the price of A.T.A. carnets shall be commensurate with the cost of services rendered.

Chapter II.

Scope.

Article 3.

1. Each Contracting Party shall accept in lieu of its national Customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 6 of the present Convention, A.T.A. carnets valid for its territory and issued and used in accordance with the con-

sammenslutning, der af en kontraherende parts toldmyndighed er godkendt til udstedelse af A.T.A.carneter i det pågældende land;

f) udtrykket „garanterende sammenslutning“ en sammenslutning, som af en kontraherende parts toldmyndigheder er godkendt til inden for dennes landområde at indestå for de i denne Konventions artikel 6 omhandlede beløb;

g) udtrykket „Rådet“ den organisation, der er oprettet ved den i Bryssel den 15. december 1950 vedtagne Konvention om toldsamarbejdsrådet;

h) udtrykket „person“ både fysiske og juridiske personer, med mindre andet fremgår af sammenhængen.

Artikel 2.

Godkendelse af en udstedende sammenslutning som nævnt i nærværende Konventions artikel 1 pkt. e) vil særlig kunne betinges af, at prisen for A.T.A.carneter modsvarer udgifterne til de ydede tjenester.

Kapitel II.

Anvendelsesområde.

Artikel 3.

1. Enhver kontraherende part skal i stedet for nationale tolddokumenter og som behørig sikkerhed for de i denne Konventions artikel 6 omhandlede beløb modtage A.T.A.carneter, som er gyldige inden for dens landområde og er udstedt og benyttet